

Economy  
優惠級

E POSTAGE PAID  
HONG KONG  
CHINA  
中國香港  
郵資已付  
PERMIT  
NO.  
特許編號  
03285

# 東華 通訊 TUNG WAH NEWS 五月號 MAY ISSUE 2022



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860

捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333

地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT  
Marketplace

東華三院網站  
TWGHs Website

活動消息  
LATEST NEWS

17.5



馬清揚主席（第一排右二）聯同其他董事局成員宣誓就職。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (first row, right 2), the Chairman, led his fellow Board Members to take the oath of office.



馬清揚主席（右）從王寅年顧問暨辛丑年主席譚鎮國先生（左）手上接過契據及印信。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), the Chairman, received the title deeds and seal from Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), Member of the Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2021/2022.

## 東華三院辛丑年及 壬寅年董事局交代就職典禮

本院辛丑年及壬寅年董事局交代就職典禮已於東華醫院禮堂舉行，並邀得署理民政事務局局長陳積志太平紳士擔任主禮嘉賓及主持監誓儀式。壬寅年董事局隨後正式就職，在馬清揚主席帶領下，肩負起管治東華三院院務及發展善業的重任。

## Inauguration Ceremony of TWGHs Board of Directors 2022/2023

The Inauguration Ceremony of TWGHs Board of Directors 2022/2023 was held at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, with Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP, Acting Secretary for Home Affairs, as the officiating guest. The Board of Directors 2022/2023, under the chairmanship of Mr. MA Ching Yeung, Philip, took the oath of office and shouldered the responsibilities of governing TWGHs and developing its charitable services.



馬清揚主席（第一排左二）表示，來年會繼續堅守和發揚東華三院的慈善精神，帶領本院在善業路上繼續邁步向前，並達到「弘揚善道，博施利群」的管治目標。

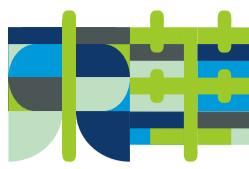
Mr. MA Ching Yeung, Philip (first row, left 2), the Chairman, asserted his full commitment to upholding and promoting the benevolent spirit of TWGHs and leading the Group towards a bright future on the philanthropic road to attain this year's governance motto "To Promote Charity and Philanthropy for Public Good".



署理民政事務局局長陳積志太平紳士（左八）及食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（右七）撥冗出席交代就職典禮，與其他壬寅年顧問局成員及馬清揚主席（左七）聚首。

Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP (left 8), Acting Secretary for Home Affairs, and Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (right 7), Secretary for Food and Health, graced the Inauguration Ceremony, and met with other Members of the Advisory Board 2022/2023, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 7), the Chairman.





主席感言  
CHAIRMAN'S MESSAGE

踏入五月，迎接初夏的來臨，幸見香港第五波疫情正逐步緩和。有見於政府各項社交距離措施按序放寬，本院亦藉此時機，舉行不同活動，務求及早開展這個年度多個重點及外展項目。

五月中旬，感謝署理民政事務局局長陳積志太平紳士親臨主禮，辛丑年及壬寅年董事局交代就職典禮於東華醫院禮堂已告圓滿舉行。雖然本屆董事局早於4月1日便開始履行工作，但當我正式由譚鎮國顧問暨上屆董事局主席手上接過印信後，並與新一屆董事局成員一同宣讀誓章，馬上感到那份任內肩負管治東華三院責任的重量。我承諾會與新一屆董事局成員傳承惠澤社群的慈善精神，並以「弘善揚道，博施利群」為管治目標，帶領本院善業踏上新里程。我衷心感謝前賢及各位董事局成員對我的支持及勉勵，我定當克盡己責，並會創新求變，在優化及擴展本院服務的同時，亦會推陳出新，宏揚善業，惠澤社群。

承蒙食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士於五月下旬親訪本院位於灣仔的東華三院戒煙綜合服務中心，除了了解我們的戒煙支援服務，亦向前線同事溝通及作打氣。

NFT(非同質化代幣)是當今藝術界新寵兒，為使本院慈善事業與時並進，我策動本院推出自家NFT Marketplace網上平台 (<https://tungwahnft.io/>)。平台啟動儀式已於四月下旬舉行，並率先將本院「愛不同藝術」(i-dArt)不同能力人士藝術作品轉化為NFT於平台上作募捐拍賣，為本院抗疫工作籌募經費。本院承蒙中環H Queen's贊助場地，讓活動可作實體展覽，展出作品更是大有來頭，有藝術家馬興文先生 (Simon Ma)、知名攝影藝術家夏永康先生 (Wing Shya)、Joseph Lui @ Signature Ltd. 及 Lovely Creations Ltd. 等創作及捐贈。展覽由5月20日開始，為期半個月至6月2日，供市民觀賞。能夠成為首個推出NFT網上平台的本地慈善團體，本院上下感到非常鼓舞，亦希望藉此連繫不同人士，促進社會共融。我們在此呼籲各界善長慷慨解囊，支持競投，除了可以投得心頭好外，亦能彰顯善心，福澤社群。

此外，東華三院－香港大學中醫藥臨床教研中心於五月初亦順利喬遷至上環普仁街東輝花園地下，新址位置更便利、設備更完善，求診者更可透過本院流動應用程式預約到診，省時方便。除了持續優化中醫藥服務，本院亦致力傳承中醫醫術，推廣有關的交流和協作活動。自2020年起，本院與成都中醫藥大學合辦國醫大師「劉敏如班」，致力培養婦科專才，今年五月份我們亦十分榮幸能進一步協辦「劉敏如國醫大師從醫70年女科傳承學術交流會」，會議由中華中醫藥學會及成都中醫藥大學主辦，鼓勵中醫學生研究中醫婦科學問，促進兩地中醫師生交流。我亦為交流會預錄講話，鼓勵兩地醫護團隊藉此交流會多作分享、切磋及聯繫，一起發揚懸壺濟世，治病救人的醫道精神。

繼往開來，本院在新一年會繼續在醫療衛生、教育、社會、歷史文化保育及公共服務方面努力耕耘，秉承「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命，攜手與各界為社會福祉而奮鬥，支援抗疫工作，共建更美好、更融和的社會。

東華三院馬清揚主席

服務焦點  
SERVICE FOCUS

21.5

## 食物及衛生局局長到訪 東華三院戒煙綜合服務中心

適逢5月31日為「世界無煙日」，食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士特意到訪該服務中心及本院流動戒煙診所，了解多個創新戒煙服務項目，包括「寄住戒」免費郵遞戒煙藥物服務、「智快戒Dr. Wise」聊天機械人服務，以及運用地理空間數據作推廣本院流動戒煙診所等。

## Secretary for Food and Health Paid a Visit to TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation

As 31 May was the "World No Tobacco Day", Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, paid a visit to the Centre and the TWGHs Smoking Cessation Mobile Clinic to gain an understanding of various innovative smoking cessation service projects, namely the "Mail-to-Quit" free postal services of smoking cessation medication, the "Dr. Wise" smoking cessation chatbot and the application of geospatial data analysis in promoting the TWGHs Smoking Cessation Mobile Clinic.

Stepping into the month of May and welcoming to the arrival of early summer, the 5th wave of the COVID-19 pandemic in Hong Kong has slightly subsided. In view of the Government's gradual relaxation of social distancing measures, the Group has seized the opportunity to launch a number of events in kick-starting of various key projects and outreach programmes for this year.

In mid-May, we were honoured to have Mr. CHAN Jick Chi, Jack, JP, Acting Secretary for Home Affairs, officiate at the Inauguration Ceremony of the TWGHs Board of Directors 2022/2023 which was conducted successfully at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital. Although we have assumed office since April 2022, after receiving the seal from Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Advisor cum former Chairman, and taking the oath of office together with fellow members of the new Board, I could immediately feel the weight of the responsibilities in governing TWGHs. I pledge to uphold the charitable spirit of benefiting the community together with the Board Members. I will also lead the Group's charitable initiatives towards a new milestone under my governance motto "To Promote Charity and Philanthropy for Public Good". I am grateful to my predecessors and fellow Board members for their support and encouragement. I am committed to doing my utmost and dedicated to optimising and expanding our services in an innovative manner, furthering our philanthropic work for the betterment of the community.

Meanwhile, we were honoured to receive Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, at TWGHs Integrated Centre for Smoking Cessation in Wanchai in late May, where Prof. CHAN not only was updated of our smoking cessation support services, but also communicated with and offered encouragement to our frontline colleagues.

NFTs (Non-fungible tokens) are the new star in the world of art today. To keep our philanthropy up to date, I have initiated the launch of our own NFT Marketplace (<https://tungwahnft.io/>). The launch ceremony was held in late April, and for the first time, NFTs, converted from art pieces by TWGHs i-dArt artists of different abilities are auctioned off on the platform to raise funds for the Group's anti-epidemic work. A physical exhibition has become possible, thanks to the free venue provided by H Queen's in Central. More NFTs are exhibited and designed by a number of renowned figures and entities, including Simon Ma, Wing Shya, Joseph Lui @ Signature Ltd and Lovely Creations Ltd. The Exhibition will be open to the public for half a month from 20 May to 2 June. We are very encouraged to be the first local charitable organisation to launch an NFT online platform and we hope that this will connect us with different people to promote social inclusion. We would like to appeal for generous bids from various benefactors, not only for metaverse favourites, but also for real-world charity to demonstrate their benevolence and perform good deeds to the community.

Besides, Tung Wah Hospital – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine was successfully relocated to the ground floor of Tung Fai Gardens at Po Yan Street in early May. The new premises are more conveniently located and better equipped. Patients can make appointments through the Group's mobile application, saving time and being hassle-free. In addition to the continuous enhancement of traditional Chinese medicine (TCM) services, the Group is also committed to the inheritance of TCM, with the promotion of related exchange and collaboration activities. Since 2020, the Group has developed the "LIU Minru Class" which is named after the national TCM Great Master LIU and is in collaboration with Chengdu Traditional Chinese Medicine University (CDTCMU), to nurture TCM gynaecology specialists. In May this year, we were very honoured to go further to co-organise an academic exchange celebrating Master LIU's 70th anniversary in medical practice. The session, co-organised by China Association of Chinese Medicine and CDTCMU, was intended to encourage TCM students to study gynaecology and to promote exchanges between TCM practitioners and students across the boundary. In a pre-recorded speech for the session, I encouraged medical professionals from Hong Kong and the Mainland to share, discuss and liaise with each other in order to promote the spirit of healing the sick and saving lives.

In the coming year, we will remain committed to propelling our medical and health, education, community, and traditional services, as well as to historical and cultural conservation. Upholding our mission "to heal the sick and to relieve the distressed, to care for the elderly and to rehabilitate the disabled, to promote education and to nurture the youngsters, and to raise the infant and to guide the youth", we will continue to work hand in hand with different sectors for the well-being of the community and to support the fight against the epidemic so as to create a better and more harmonious society.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

馬清揚主席（右二）在行政總監蘇祐安先生（左一）陪同下，歡迎食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左二）到訪東華三院戒煙綜合服務中心。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, welcomed Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (left 2), Secretary for Food and Health, who visited the TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation.



馬清揚主席（右二）及食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左二）了解「寄住戒」免費郵遞戒煙藥物服務。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, and Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (left 2), Secretary for Food and Health, gained an understanding of the "Mail-to-Quit" free postal services of smoking cessation medication.

## 籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

20.5



由藝術家馬興文先生設計的「東華三院 x DC小龍馬NFT系列」象徵小龍馬接收了東華三院對社群的愛與關懷，將愛傳遞給更多的人。

Created by artist Mr. Simon Ma, "TWGHs x Drago Cavallo NFT series" symbolises love and care of TWGHs for the community, and Drago Cavallo is sending this love to more people.



馬清揚主席（右四）與董事局成員一同主持展覽揭幕儀式。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 4), the Chairman, officiated at the kick-off ceremony of the Exhibition with Board Members.

## 雅格酒店誠意呈獻：東華三院 NFT Marketplace慈善拍賣暨藝術展覽

該活動於5月20日假H Queen's正式揭幕，一連兩星期展出多件獨一無二的NFT藝術品，包括藝術家馬興文先生為本院設計的「東華三院 x DC小龍馬NFT系列」、Joseph Lui @ Signature Ltd.創作的東華三院董事局成員及行政總監的NFT肖像，以及Lovelly Creations Ltd.捐出的20件Planet 系列作品等。作品將分階段於本院NFT Marketplace網上平台拍賣，為本院抗疫援助工作籌募經費。

## the Arca proudly presents: TWGHs NFT Marketplace Charity Bidding cum Art Exhibition

The event was launched on May 20 at H Queen's, exhibiting the unique NFT works for 2 consecutive weeks. The NFT works include the "TWGHs x Drago Cavallo NFT series" created by artist Mr. Simon Ma, the artistic portraits of TWGHs Board of Directors and Chief Executive created by Joseph Lui @ Signature Ltd., and the Planet Collection donated by Lovelly Creation Ltd. The NFT works will be open for charity auctions in phases on the "TWGHs NFT Marketplace" online platform, with an aim to raise funds for anti-epidemic assistance work of the Group.



由Joseph Lui@Signature Ltd. 創作的東華三院董事局成員及行政總監的NFT肖像

Artistic portraits of TWGHs Board of Directors and Chief Executive created by Joseph Lui@Signature Ltd.



請即掃瞄二維碼瀏覽本院NFT作品。  
Please scan QR Code for browsing TWGHs NFT works.



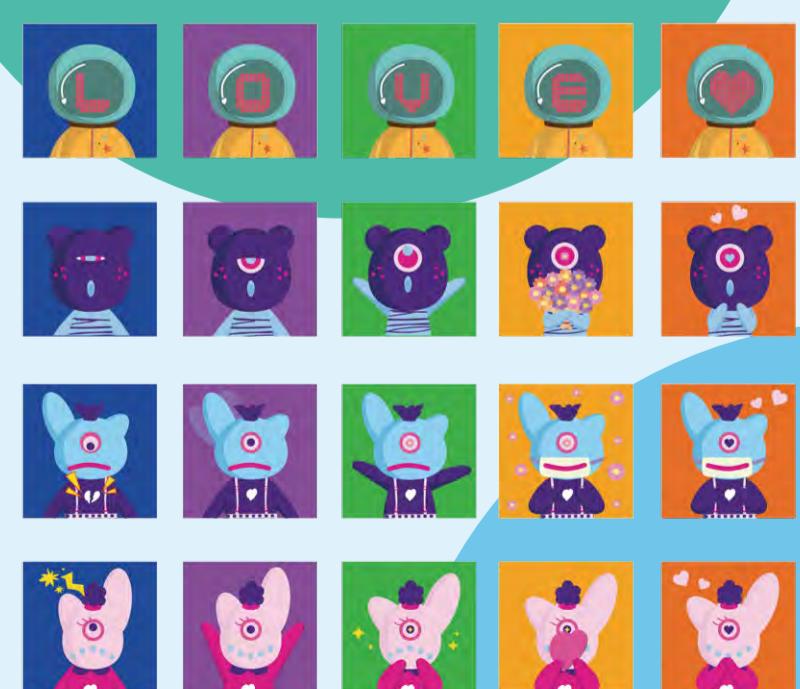
馬清揚主席（右）代表本院頒發感謝狀予慈善大使鍾柔美小姐（左），以感謝她對活動的支持。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), the Chairman, presented the certificate of appreciation on behalf of the Group to Ms. Yumi CHUNG (left), ambassador of the Event, for her support to the Event.



東華三院董事局成員聯同是次活動參與單位代表展示NFT作品，精彩紛呈。

TWGHs Board Members and representatives of participating units presented the enchanting NFT works.



Lovelly Creations Ltd. 捐出的「Planet」系列作品  
"Planet" NFT series donated by Lovelly Creations Ltd.

29.4

## 順豐速運(香港)有限公司 紫外光消毒過濾設備捐贈儀式

本院衷心感謝順豐速運(香港)有限公司慷慨捐贈大量紫外光消毒過濾設備予本院屬下院舍使用，以支援本院抗疫工作。

### Ceremony of Donation of UV Disinfection Air Units by S.F. Express (Hong Kong) Limited

The Group's heartfelt gratitude goes to S.F. Express (Hong Kong) Limited for their generous donation of large quantities of UV Disinfection Air Units to TWGHs community service centres in support of the Group's anti-epidemic works.



馬清揚主席(左)代表本院頒發感謝狀予順豐速運(香港)有限公司香港區總經理岑子良先生(右)，多謝該公司的捐助。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), the Chairman, delivered the certificate of appreciation to Mr. Steve SHUM (right), General Manager, Hong Kong Region, S.F. Express (Hong Kong) Limited, to express his gratitude on behalf of TWGHs for their donation.

3.5

## 東華三院－香港大學中醫藥臨床教研中心正式喬遷

新中心於2022年5月初正式喬遷，除設有5間診症室，更備有完善的中藥房，以提供中藥濃縮顆粒、中草藥配藥及煎藥服務。該中心新址位置便利，設備更完善，為長者及行動不便人士提供更適切服務。

### Relocation of Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine

The new Centre was officially relocated in early May 2022. It consists of 5 consultation rooms and a Chinese medicine dispensing department to provide Chinese granules, herbal drugs dispensing and decocting services. With a more accessible location and state-of-the-art facilities, the new premises of the Centre provides more convenient and quality services to the elderly and the disabled.



馬清揚主席(左九)、董事局成員及高級職員進行切金豬儀式，祈求中心事事順利。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 9), the Chairman, Board Members and senior staff hosted the Roasted Pig Cutting Ceremony and wished for the smooth operation of the Centre.

東華三院－香港大學中醫藥臨床教研中心新址  
New premises of Tung Wah Group of Hospitals -  
The University of Hong Kong Clinical Centre for  
Teaching and Research in Chinese Medicine

4.5

## 劉敏如國醫大師從醫70年女科 傳承學術交流會

是次線上交流會由中華中醫藥學會及成都中醫藥大學主辦、東華三院協辦，旨在傳承劉敏如國醫大師的學術思想及臨床經驗，從而推動中醫藥婦產科的學術發展，促進中港兩地醫學交流。

### National Traditional Chinese Medicine Master LIU Minru – 70 Years of Studying and Experience in Gynaecology and Obstetrics Webinar

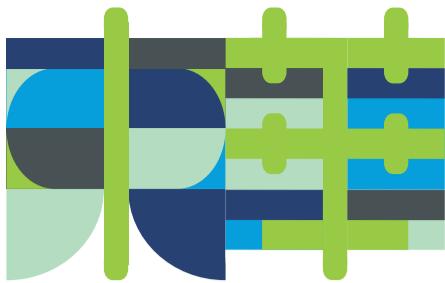
Organised by China Association of Chinese Medicine and Chengdu University of Traditional Chinese Medicine, and co-organised by TWGHs, the Online Webinar aimed to promulgate Master LIU Minru's academic knowledge and clinical experience, so as to foster the academic development of gynaecology and obstetrics in traditional Chinese medicine as well as to promote the medical exchange between Mainland China and Hong Kong.



馬清揚主席以影片形式，感謝劉敏如國醫大師為香港及東華三院培育出優秀中醫人材。  
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, thanked Master LIU Minru for nurturing competent traditional Chinese medicine practitioners for Hong Kong and TWGHs through a video.



行政總監蘇祐安先生(右二)及本院醫務科代表參與是次線上交流會。  
Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, and representatives from TWGHs Medical Division participated in this Online Webinar.



服務焦點  
SERVICE FOCUS

13.5

## 「颱風變幻與氣候人生」 專業培訓講座

該講座旨在培訓本院屬校教師，加深他們認識主題為「颱風與賑災」的德育拓展課程。該講座邀得前天文台台長岑智明SBS太平紳士FRMetS及香港中文大學歷史系客席教授、前歷史博物館總館長丁新豹博士BBS出席。他們於席間分享颱風襲港的歷史，以及本院的賑災行動。

## Professional Training Seminar “Climate and Life Under Unpredictable Typhoons”

The Seminar aimed to provide training to teaching staff of TWGHs schools to deepen their understanding of the Moral Education Curriculum Extension Project under the theme of "Typhoons and Disaster Relief". Guest speakers Mr. SUHN Chi Ming, SBS, JP, FRMetS, former Director of the Hong Kong Observatory, and Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS, Adjunct Professor of Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Ex-Director of Hong Kong Museum of History, were invited. In the Seminar, they shared the history of typhoons in Hong Kong and the Group's contribution to post-disaster relief remedies.

行政總監蘇祐安先生（左）代表本院致送紀念品予前天文台台長岑智明SBS太平紳士FRMetS（右）。

Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, presented a souvenir to Mr. SHUN Chi Ming, SBS, JP, FRMetS (right), former Director of the Hong Kong Observatory, on behalf of the Group.



行政總監蘇祐安先生（左）代表本院致送紀念品予香港中文大學歷史系客席教授、前歷史博物館總館長丁新豹博士BBS（右）。

Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, presented a souvenir to Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS (right), Adjunct Professor of Department of History, The Chinese University of Hong Kong, and Ex-Director of Hong Kong Museum of History, on behalf of the Group.



9.4

## 探索副校長的角色

- I. Why Me?
- II. 教育新形勢下副校長職能的轉變
- III. 副校長職能的兩個主要導向
- IV. 學校運作與發展的中樞角色
- V. 剖析協調與組織
- VI. 督導工作面面觀
- VII. 副校長的技能

### I. Why Me?



### 自我感覺

相對適合 勝任期望 既有關係 信任、安全 認受、認同



講座探討副校長所需的技能，例如行政技能、人際技能及管理技能等。  
The Seminar explored the required skills of vice-principals, including administrative skills, interpersonal skills and management skills.

## 本院屬下中學副校長 專業發展網上講座

本院教育科早前舉行「探索副校長的角色」網上講座，旨在探索在最新教育形勢下有關副校長職能的改變。該講座由本院教育科主管吳奇壠先生主講，並由院屬中學副校長作經驗分享。

## Online Seminar on Professional Development of Vice-Principals of TWGHs Secondary Schools

Education Division of the Group conducted an online seminar titled "Exploring the Role of Vice-Principal", with an aim to explore the changing functions of vice-principals against the backdrop of the latest development of education. The Seminar was hosted by Mr. WU Kee Huen, Kenneth, Head of Education Division of TWGHs, followed by the experiences sharing session by the vice-principals of TWGHs secondary schools.

7.5

## 本院屬下幼稚園 於「關愛校園獎勵計劃」獲獎

該項獎勵計劃由香港基督教服務處及香港輔導教師協會聯合主辦，目的為積極推廣校園關愛文化。本院共有12所院屬幼稚園獲得2021/2022年度「關愛校園」的榮譽。而東華三院高德根紀念幼稚園及東華三院呂馮鳳紀念幼稚園更獲得「逆境新常態 校園顯關愛」優異獎（學前單位組）。

## TWGHs Kindergartens Awarded in “Caring School Award Scheme”

The Award Scheme was co-organised by Hong Kong Christian Service and Hong Kong Association of Careers Master and Guidance Master, with an aim to promote a caring culture on campus. Twelve TWGHs kindergartens were awarded as "Caring School" in the year 2021/2022. TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten and TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten received the Merit Award (Pre-School Section) under the category of "Adversity, New Normal, Caring School".



東華三院高德根紀念幼稚園（左）及東華三院呂馮鳳紀念幼稚園（右）致力於校園營造關愛氛圍。

TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten (left) and TWGHs Lui Fung Faung Memorial Kindergarten (right) are committed to creating a caring ambience on campus.

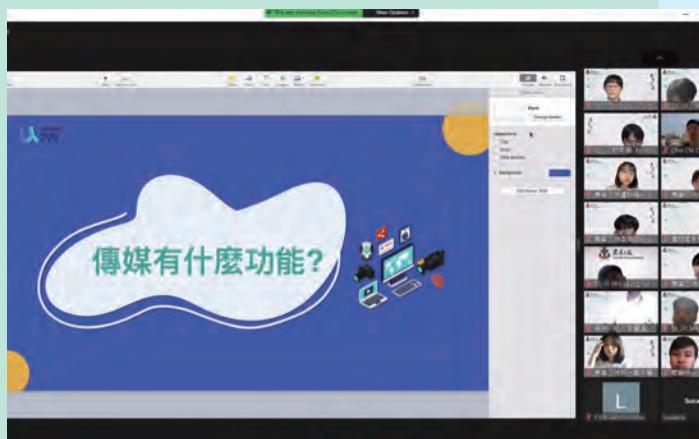
28-29.4

## 東華三院學生大使活動： 「做個小記者」網上課程

本院教育科與悅傳媒聯合主辦「做個小記者」網上課程，讓屬校學生大使學習媒體相關知識及了解記者工作。課程邀得亞洲首位女性戰地記者張翠容女士作分享，讓一眾學生大使獲益良多。

## TWGHs Student Ambassador Activity: “Being a Little Reporter” Online Course

TWGHs Education Division and Upbeat Media co-organised an online course titled “Being a Little Reporter”, to enable TWGHs student ambassadors to learn about the media and to understand the job duties of journalists. Ms. CHEUNG Chui Yung, Susanna, the first female war correspondent in Asia, was invited to share her valuable experience and deliver a rewarding course to the Group's student ambassadors via this Online Course.



本院學生大使專心學習傳媒功能。  
TWGHs Student Ambassadors learnt the functions of the media attentively.



亞洲首位女性戰地記者張翠容女士分享自己不懼危險，隻身在第三世界採訪的經歷。  
Ms. CHEUNG Chui Yung, Susanna, the first female war correspondent in Asia, shared her experience in which she was fearless of dangers and conducted interviews on her own in the third-world.

17.5



參加者認為講座內容具啟發性，並會鼓勵學生參加青少年發展企業聯盟的活動。  
The participants found the Seminar inspiring, and will encourage students to join the activities held by the Child Development Initiative Alliance.



## 「生涯規劃教育新視野： 產業中的行業多元」網上講座

該網上講座由本院教育科及青少年發展企業聯盟合辦，目的為加深本院教職員對學生意涯規劃教育的認識。嘉賓講者在講座上分享其機構使命，並介紹其舉辦的「Y-WE 我才有用」青少年工作體驗計劃。

## “A New Vision of Career Planning Education: Diversity of Industries in the Industry” Online Seminar

The Online Seminar is co-organised by TWGHs Education Division and the Child Development Initiative Alliance, aiming to deepen TWGHs teaching staff's knowledge on Student Career Planning Education. The guest speaker shared the Alliance's mission and introduced its “Y-WE” Youth Work Experience Programme in the Seminar.



5.2022

## 東華三院寰宇殯儀館為新冠離世人士 提供免費過境喪禮服務

為紓緩疫情期間殯儀設施短缺的情況，本院屬下寰宇殯儀館延長免費開放地下3個靈堂，供殯儀業界使用至2022年5月31日，並於5月起，為新冠離世人士提供100個免費過境喪禮服務名額，以便離世人士的家屬安排喪禮，讓逝者安息，生者釋懷。

## TWGHs Global Funeral Parlour Provides Free Funeral Service for Deceased COVID-19 Patients

In order to alleviate the shortage of mortuary facilities amid the pandemic, TWGHs Global Funeral Parlour extended the free opening of 3 underground mourning halls for the funeral industry until 31 May, 2022, and provides a quota of 100 times of free funeral services for people who died of COVID-19 from May onwards to facilitate funeral arrangement by the families of the deceased and let the deceased rest in peace while relieving the families' grief of loss.